

SEMI(札幌英語医療通訳グループ)							
事業名	留学生の医療機関等受診時の通訳及びサポート						
実施期間	平成27年5月1日～平成28年1月31日						
場所	札幌市およびその近郊の医療施設等						
参加者	外国人留学生及びその家族	地域医療関係者	学生	スタッフ(通訳者)	関係者	来場者	合計
	636	761		461			1858 名

<実施内容>

- ①札幌市在住留学生及びその家族の医療通訳を行う
- ②公的機関からの医療・健康関連の情報を発信する
- ③定期的に研修を行い、通訳技術の向上を図り、留学生との交流も大切にする



- ①札幌市在住留学生及びその家族の医療通訳を行う
札幌市内の医療機関にて、病気やケガでの受診、妊婦健診、出産、乳幼児健診、予防接種、栄養指導等の際に、医師の診察だけではなく受付から会計までの一連の通訳サポートを行った。診療科目は産婦人科、小児科、内科、外科、整形外科、泌尿器科、眼科、耳鼻科、皮膚科、歯科等多岐にわたった。また、札幌市の母子保健訪問指導事業として、各区保健センターの保健師・母子保健訪問指導員が家庭訪問し、育児相談や保健指導等を行う際に留学生宅へ同行し、通訳を行った。出産に関連する諸手続きのために保健センターや区役所へ同行したケースもあった。
- ②公的機関からの医療・健康関連の情報を発信する
クライアントに向けメールやSNS、ホームページを使って市などからの医療関連のお知らせに関する情報を発信した。
- ③定期的に研修を行い、通訳技術の向上を図り、留学生との交流も大切にする
週1回の研修を行い、常に会員の通訳技術・英語力の向上を図った。研修会には帰国前のクライアントが多数訪れ、母国の文化や暮らしについて学ぶ機会を持つことが出来た。

<参加者からのコメント>

Aさん(エジプト・アラブ共和国)/英語標記

.SEMIはどんなときでも、例え夜間でも私達が医療を必要として困っているときすばやく完全にボランティアで援助してくれた。SEMI無しでは言葉の壁に阻まれてまともな医療サービスを受けることは不可能だったと思う。SEMIは外国人にとっての恵みです。

Mさん(モンゴル国)/英語標記

私はSEMIの事業にとっても感銘を受けました。通訳をしてくれた人は大変医療に関して経験があり、英語が堪能でした。私はSEMIのおかげで、重要な情報は全て提供されました。SEMIの通訳者はとても親切でプロの力のある人たちです。